

Se cantano gli augelli

Orazio Guarguanti (1554-1611)

Giovanni Gabrieli (c.1547-1612)

Il Trionfo di Dori (Gardano press, Venice, 1592)

Canto

Sesto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

5

gli ar - bo-scel - li, Se scher-zan, Se scher-zan, Se scher - zan

Di so - pra gli ar - bo-scel - li, Se

gli ar-bo - scel - li, Se scher-zan, Se scher-zan, Se

Di so - pra gli ar-bo - scel - li, Se scher-zan, Se scher-zan,

8 Se scher - zan gli a - ni-ma - li Nei cam -

Se scher - zan gli a - ni -

gli a - ni - ma-li Nei cam - - pi, pun - ti d'a-mo-ro - si
 scher - zan gli a - ni - ma-li Nei cam - - pi, pun - ti d'a-mo-ro - si stra -
 scher-zan, Se scher - zan gli a - ni-ma - li Nei cam - - pi, pun - ti d'a-mo-ro - si stra -
 Se scher-zan gli a - ni - ma - li Nei cam-pi, pun - ti d'a-mo-ro - - si
 pi, Nei cam - - pi, Nei cam - - pi, pun - ti d'a-mo-ro - - si
 ma - li Nei cam - - pi, Nei cam - - pi, pun - ti d'a-mo-ro - - si

stra - - - li, Se guiz - zan - - do fe - steg - gia -
 li, Se guiz - zan - - do fe - steg - gia-no nel -
 li, Se guiz - zan - - do fe - steg - gia -
 stra - - - li, fe - steg - gia-no I
 Se guiz - zan - - do fe - steg - gia-no nel -
 stra - - - li, Se guiz - zan - - do fe - steg - gia -

15

no nel-l'on - de I pe-sci fra le grot - te i - me e pro - fon -

l'on - de I pe-sci fra le grot - te i - me e pro - fon -

no I pe - sci, I pe - sci, I pe-sci fra le grot - te i - me e pro-fon - de,

pe - sci, I pe - sci fra le grot - te i - me e pro - fon -

l'on - de I pe - sci, I pe-sci fra le grot - te i - me e pro - fon -

no nel-l'on - de I pe - sci fra le grot - te i - me e pro - fon -

20

de, Per-ché non fac-cio an-ch'i - o, Per-ché non fac-cio an-ch'i - o Pa - le - se l'a - mor

de, Per-ché non fac-cio an-ch'i - o, Per-ché non fac-cio an-ch'i - o Pa - le - se l'a - mor

Per-ché non fac-cio an-ch'i - o, Per-ché non fac-cio an-ch'i - o Pa - le - se l'a - mor mi -

de, Per-ché non fac-cio an-ch'i - o, Per-ché non fac-cio an-ch'i - o

de, Per-ché non fac-cio an-ch'i - o, Per - ché non fac-cio an-ch'i - o Pa - le - se l'a-mor

de, Per-ché non fac-cio an-ch'i - o, Per-ché non fac-cio an-ch'i - o

25

mi - o, Pa-le - se l'a - mor mi - o? Can-tiam dun-que pa - sto - ri:
 mi - o, Pa - le - se l'a-mor mi - o? Can-tiam dun-que pa - sto - ri: Vi - va la bel - la
 - o, Pa-le - se l'a-mor mi - o? Can-tiam dun-que pa - sto - ri: Vi - va la bel - la
 Pa - le - se, Pa - le - se l'a-mor mi - o? Can-tiam dun-que pa - sto - ri:
 mi - o, Pa - le - se l'a - mor mi - o? Can-tiam dun-que pa - sto - ri:
 Pa - le - se l'a - mor mi - o? Can-tiam dun-que pa - sto - ri:

Vi - va la bel - la Do - ri! Vi - va la bel - la Do - ri! Vi - va la
 Do - ri! Vi - va la bel - la Do - ri! Vi - va la bel - la Do - ri! Vi - va la
 Do - ri! Vi - va la bel - la Do - ri! Vi - va la bel -
 Vi - va la bel - la Do - ri! Vi - va la bel - la Do - ri! Vi - va la bel -
 Vi - va la bel - la Do - ri! Vi - - - va, Vi - va, Vi - va, Vi - va, Vi -
 Vi - va la bel - la Do - ri! Vi - - - va, Vi - va, Vi - va, Vi - va, Vi -

30

The musical score consists of five staves of music. The first staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It features a melody line with eighth and sixteenth notes, accompanied by a basso continuo line below it. The lyrics are: "bel-la Do - ri!" followed by a repeat sign, "Vi - va," "Vi - va, Vi - va," "Vi - va la bel-la Do - ri!" followed by another repeat sign, and "Vi - va la bel-la Do - -". The second staff begins with a repeat sign and continues the melody and bass line. The lyrics are: "bel-la Do - ri!" followed by a repeat sign, "Vi - va," "Vi - va, Vi - va," and "Vi - va la". The third staff continues the melody and bass line. The lyrics are: "la Do - ri!" followed by a repeat sign, "Vi - va la bel-la Do - ri!" followed by a repeat sign, and "Vi - va, Vi - va,". The fourth staff continues the melody and bass line. The lyrics are: "la Do - ri!" followed by a repeat sign, "Vi - - va," and "Vi - va la bel-la Do - ri!". The fifth staff begins with a repeat sign and continues the melody and bass line. The lyrics are: "Vi - va, Vi - va, Vi - va la bel-la Do - ri!" followed by a repeat sign, "Vi - va," "Vi - va, Vi - va," and "Vi - va la bel-la Do - -". The sixth staff continues the melody and bass line. The lyrics are: "Va la bel - la Do-ri! Vi - va la bel - la Do - ri!" followed by a repeat sign, and "Vi - -". The score concludes with a final repeat sign.

35

The musical score consists of five staves of music for a vocal ensemble. The lyrics are as follows:

- Staff 1: *ri!* *Vi-vá la bel - la Do - ri!* *Vi-vá la bel-la Do - ri!*
- Staff 2: *bel-la Do - ri!* *Vi - va* *la bel - la Do - ri!*
- Staff 3: *va,* *Vi - va la bel-la Do - ri!* *Vi-vá la bel - la Do - ri!*
- Staff 4: *Vi-vá la bel-la Do - ri!* *Vi-vá la bel-la Do - ri!* *Vi - va la bel - la*
- Staff 5: *ri!* *Vi-vá la bel - la Do - ri,* *la bel - la Do - ri!*

Se cantano gli augelli
di sopra gli arboscelli,
se scherzan gli animali
nei campi, punti d'amorosi strali,
se guizzando festeggiano nell'onde
i pesci fra le grotteime e profonde,
perché non faccio anch'io
palese l'amor mio?
Cantiam dunque pastori:
Viva la bella Dori.

Se cantano gli augelli: (score)

If the birds sing
up in the treetops,
if the beasts frolic
in the fields, stung by amorous darts,
if the fish, darting about, rejoice in the waves
amidst the grottos sunken and deep,
why do not I as well make
clear my love?
Let us sing then, Shepherds:
Long live fair Dori!

translation by editor